

## Zuleima

[θu.'leɣ.ma]

Zuleima (an Arab girl)

Text by *Apeles Mestres* (1847-1888)

Set by *José Rodoreda* (1851-1922)

<b>Lejos</b>	<b>de</b>	<b>tí,</b>	<b>proscrita</b>	<b>para</b>	<b>siempre</b>
[ˈle.xɔz	ðe	ti	prɔs.'kri.ta	'pa.ra	'sjem.prɛ]
Far	from	you,	banished	forever	

<b>Y</b>	<b>el</b>	<b>mar,</b>	<b>y</b>	<b>el</b>	<b>mar</b>	<b>entre</b>	<b>las</b>	<b>dos.</b>
[i̯	ɛ:l	mar	i̯	ɛ:l	mar	'en.tɾɛ	laz	ðɔs]
and	the	sea,	and	the	sea	between	the	two.

*(and the sea, and the sea [is] between the two [of us].)*

Mi pensamiento vuela hacia Granada,  
celestial mansión,  
bajola altiva planta castellana  
mi corazón quedó.  
En mí palpitan sólo los recuerdos  
de perdida ilusión.  
De la soberbia raza que la Alhambra  
junto al Genil alzó  
queda sólo la errante caravana  
sin llanto en su dolor.  
¡Ah!, sin llanto en su dolor.

Quizás en el jardín do tantas veces  
antes de amanecer sonaron juramentos y promesas  
cual cantos del Edén.  
Allá donde arrullaban nuestra dicha  
meciéndose el ciprés  
y el mágico murmullo de las aves...

---

The entire text to this title with the complete  
IPA transcription and translation is available for download.

*Thank you!*

